

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 3 (1976)
Heft: 1

Anhang: Local news : South Africa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LOCAL NEWS — SOUTH AFRICA

CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND, JOHANNESBURG. CONSULATE OF SWITZERLAND, CAPE TOWN.

On the occasion of our National Day 1975 an attractif badge was again sold in Switzerland and abroad. The Swiss Red Cross was the beneficiary of this latest collection, which can be described as having been once more very successful from a financial point of view in the southern part of Africa.

The secretariat of the "Bundesfeier-Spende" in Zurich has charged us with conveying their heartfelt thanks to our compatriots in these parts of the world for their continued and generous support to this worthy cause.

SWISS SOCIETY HELVETIA, JOHANNESBURG.

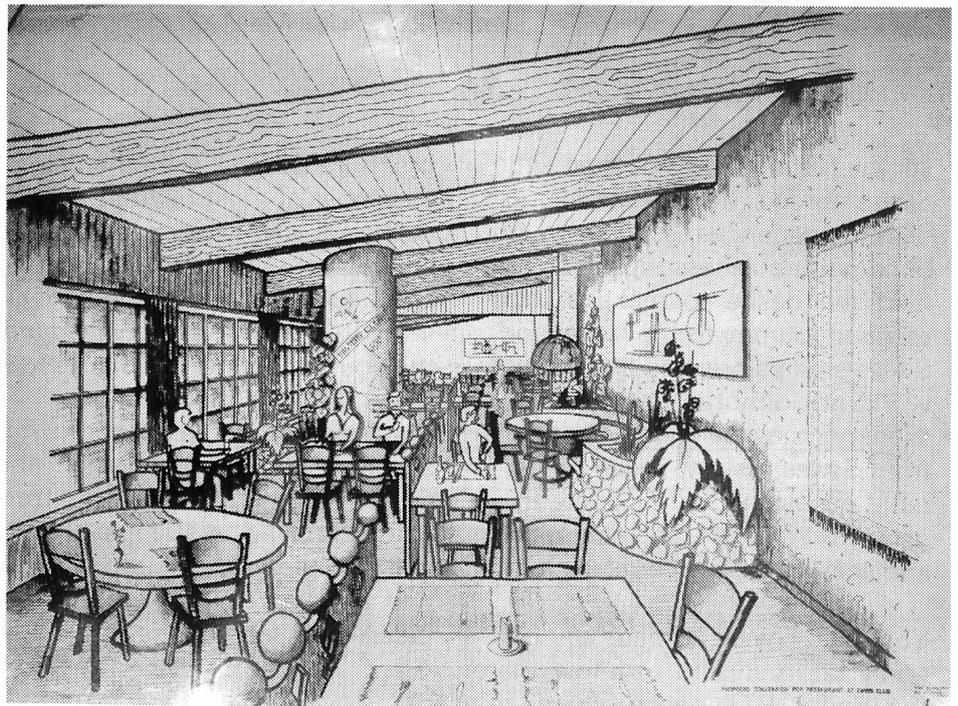
Studying the annual financial report (which was distributed only recently to our members) we find that the results achieved are very favourable. Needless to say that our liabilities such as bonds, loans, trade creditors, etc., are still very heavy. However, by continuing the agreement reached between the Society and the Manager of the Restaurant, we trust to maintain the operational profits at its present successful level.

Still rather prudent about new expenditure, we nevertheless are seriously contemplating a new project. Ever since the completion of the main buildings it was felt that the originally intended building of the skittling alley should be converted into a club-room /restaurant. Besides the existing dining room and the cosy bar, we now feel that a restaurant, nook, corner, bar (call it what you like) with an exquisite atmosphere should be created in order to meet the taste of our most discerning members. We feel confident that the suggestions shown below will meet with enthusiastic response - we need it - especially to support the necessary fund raising scheme.

As I am leaving the office as Chairman of your Society, I would like to take the opportunity to thank all members and friends for their tremendous support I had during the five years I was involved in the Society

(first in the Committee, later as your president). I wish my successor all the best in his new, and often not very easy task.

F. NUNLIST.

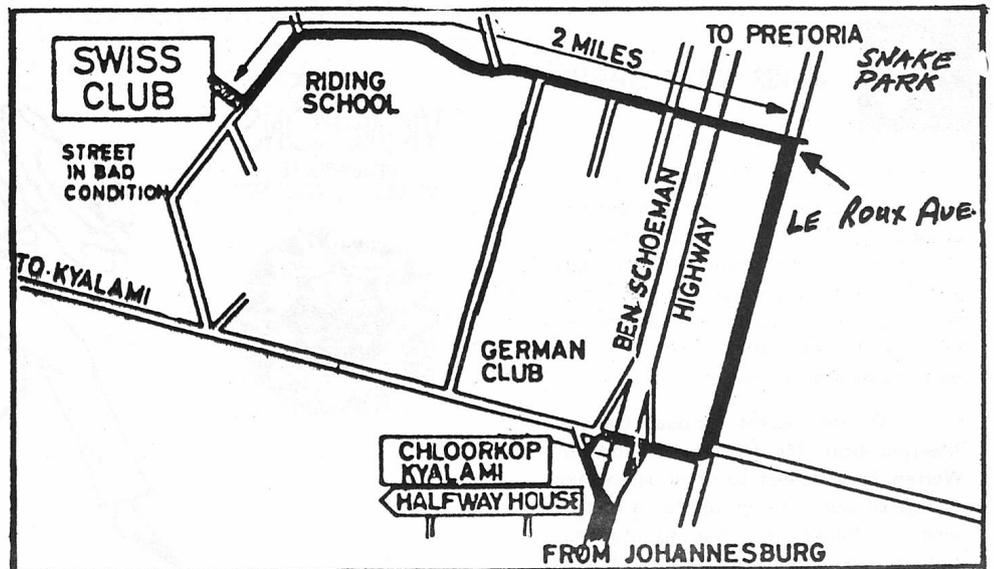


For the newcomer to this country as well as the long established citizen, who would like to find the way to the Swiss Club, we would like to show the way on the little map below. If you are interested, please do not hesitate and ask for the Manager or one of the Committee members who will be only too pleased to show you the club and its premises.

SWISS CLUB:

LE ROUX AVENUE,
HALFWAY HOUSE.

TELEPHONE: 805-2529.



BESUCHER – CHRONIK

Januar und Februar sind traditionell beliebte Monate für Besucher von der nördlichen Halbkugel. 1976 bestätigte die Regel. Alt-Bundesrat Willy Spühler und seine Frau trafen kurz nach Neujahr als einfache Touristen in Johannesburg ein, reisten nach Kapstadt weiter und später mit dem Autobus der Garden Route entlang nach Port Elizabeth, Durban, Zululand, dem Krüger Nationalpark und zurück nach Johannesburg. Als Präsident der PRO HELVETIA benützte Dr. W. Spühler seine Ferienreise aber auch, um mit Vertretern der Schweizer Kolonie und Institutionen, welche aus der Schweiz Entwicklungshilfe empfangen, Kontakt aufzunehmen. Die Uhrmacherschule für Schwarze in Mamelodi bei Pretoria, deren technischer Leiter von der "Fédération Horlogère" in Biel gestellt wird und die ein Schaustück modernster technischer Ausbildung ist, hatte gerade ihr zehntes Schuljahr begonnen, als die hohen Gäste sich unter die alten und neuen Schüler mischten. Noch ausgeprägter war die Pionierstimmung in der schwarzen Stadt Ga-Rankuwa, die nordwestlich von Pretoria liegt. Zwischen der Hotelfachschule und dem grossen, modernen Spital, das zur Basis für die erste medizinische Fakultät für Schwarze werden soll, ist eine technische Lehranstalt für Schwarze im Entstehen, an der sich fast alle der bekanntesten Firmen der Schweiz

beteiligen. Bezüglich technischer Ausrüstung, Lehrmethoden und Vermittlung von Spezialkenntnissen soll die Schule ein Musterbetrieb werden. Jede ihrer Abteilungen steht unter dem Patronat einer Schweizer Industriegruppe. Ende Januar konnten vorerst die Bauschule, welche von Anglo-Alpha-Cement und Everite betreut wird, und die Laborantenschule, um welche Ciba-Geigy und Nestlé besorgt sind, die Tore öffnen. Bereits haben sich über hundert Schüler eingeschrieben. Als Alt-Bundesrat Spühler am zweiten Schultag das neue Projekt schweizerischer Entwicklungshilfe inspizierte, hatte der schweizerische Rektor, Alfred Hotz, die schwarze Schülerschaft aber schon so organisiert, dass ihr Chor ein paar der schönen Bantu-Lieder singen konnte, während der hohe Gast den ersten Baum pflanzte. Herr und Frau Spühler beendeten ihre Südafrika-Reise mit einem Abschieds-Gläschen im Schweizer Klub Halfway House.

Nationalrat Dr. S. Widmer, Stadtpräsident von Zürich, richtete seine zweite Südafrika-Reise auf das ihm bisher unbekannte Südwestafrika aus. Unter Führung eines Schweizer mit Ortskenntnis fuhr Dr. Widmer im Auto durch die wüstenähnlichen, monumentalen Landschaften nördlich des Oranje-Flusses bis hinauf nach Windhoek, wo er sich vom Administrator und von führenden Persönlichkeiten der Weissen und Schwarzen über Entwicklung und Probleme informieren liess. Auf der Rückreise besuchte

Dr. S. Widmer auch die neue Lehranstalt in Ga-Rankuwa. An einem kleinen Empfang, der zu seinen Ehren vom Schweizer Komitee der Südafrika-Stiftung am 21. Februar 1976 im Schweizer Klub in Halfway House gegeben wurde, lobte Dr. Widmer den schweizerischen Einsatz für die Entwicklung Südafrikas und für ein Zusammengehen von Weiss und Schwarz.

Eine der profiliertesten Persönlichkeiten der Schweizer Kirchen, Herr Dr. Peter Vogelsanger, Pfarrer am Fraumünster in Zürich und Präsident des schweizerischen Kirchenbundes, unternahm mit seiner Frau im Februar eine ausgedehnte Reise durch Südafrika, um die kirchlichen, politischen und wirtschaftlichen Verhältnisse mit eigenen Augen zu studieren und persönliche Kontakte anzuknüpfen. Er besichtigte die Niederlassung der Ciba-Geigy, besprach die Schwarz-Weiss-Probleme mit den Leitern schweizerischer Firmen und der Schweizer Mission, und er inspizierte auch die neue Schule in Ga-Rankuwa im Hinblick auf einen substantiellen Beitrag seitens der Züricher Kirche.

Mehrere prominente Journalisten besuchten auf Einladung staatlicher Stellen Südafrika, um die Verhältnisse zu studieren und sich ein eigenes Urteil zu bilden. Zu ihnen gehörten Dr. Hans Theiler, Chefredakteur des "VATERLAND" und Gaudenz Baumann, Auslandsredakteur des "AARGAUER TAGBLATT".



SWISS MALE CHOIR.

Ever since our Choir came to life, it has enjoyed a steady popularity amongst the Swiss. Despite the fact that many friends have long since left and new members have joined us - the coming and going has not marred our spirit and singing is done as enthusiastically as ever.

At the recent Annual General Meeting, both Mr. Hofmänner and Mr. Werren have agreed to once again take charge of our little group for a further year. Thanks to their spontaneous support and the co-operation of each member, we will be able to look forward to a program filled with exciting events.

Only a few weeks ago, we were able to organize our traditional "picnic outing" for the whole family. Trekking all the way from Johannesburg, our "convoy" soon reached the lovely farm of Mr. Bertschinger. Ideally situated on the banks of a dam with lots of shady trees and real cows for our city-children, even 60 people did not seem to crowd these extensive grounds. Old and young alike enjoyed this day of fun in the sun and just before the drinking became too serious, the Male Choir showed their appreciation to the host with some of their songs. Thank you, Mr. and Mrs. Bertschinger for your generous hospitality.

Next on our agenda, we would like to mention our participation at the "Aelpler-Chilbi" in Pietermaritzburg on 1st / 2nd May. 1976. They were missing us last year - so they say! !. This year, we will give our friends in Natal our full support, moreover as we enjoy their company tremendously.

Friday, 14th May, 1976 will be the next date to remember. The annual Concert and Dinner Dance, offered by the Swiss Male Choir, will be held at the CARLTON HOTEL, starting at 8.00 p.m. Please book your table early. (Kuoni Travel). Everybody welcome.

Our weekly rehearsals take place every Thursday evening at 8.00 p.m. at the S.A. Cultural Academy, Sturrock Park, Solomon / 7th Street. Please do not hesitate if you would like to join us. Everybody is most welcome! .
Telephone: 25-4247 or 706-4636.

FÊTE DES
VIGNERONS
VEVEY-SUISSE
30 JUILLET-14 AOÛT 1977



LA FÊTE DES VIGNERONS 1977.

C'est en août 1977 qu'aura lieu à Vevey, en Suisse, un événement à la fois folklorique et culturel qui est unique au monde, LA FÊTE DES VIGNERONS.

Organisée quatre à cinq fois par siècle, La Fête des Vignerons réunit toute la population d'une région pour glorifier les travaux de la vigne et de la terre au cours des saisons. La ville de Vevey, sur les rives du lac Léman, est un décor rêvé pour cette manifestation exceptionnelle par son caractère et l'ampleur de ses festivités. Des milliers de figurants costumés, entourant des artistes de renommée mondiale, s'y rassemblent en un spectacle haut en couleurs où la musique, la poésie et la danse ont une part importante.

Fête somptueuse autant qu'événement populaire dont la tradition remonte à plusieurs siècles, la Fête des Vignerons a toujours laissé un souvenir impérissable à ceux qui ont eu le grand privilège de la vivre. Il en a été ainsi lors des Fêtes de 1905, de 1927 et de 1955, pour ne citer que celles de ce siècle.

In August 1977 there will take place in Vevey (Switzerland) an event that is unique in the world, outstanding from the cultural standpoint and rich in folklore: -LA FÊTE DES VIGNERONS- (The Vinegrower's Festival).

Such a festival is organized only four or five times in the course of an entire century uniting the whole population of a region and celebrating the work that goes on throughout the year in the vineyards. The town of Vevey on the shores of Lake Geneva is the perfect setting for this exceptional occasion, which is renowned for its splendour and amplitude.

World-famous performers and thousands of supers assemble here in a spectacle rich in colour and music, with poetry and the dance having an important part.

This is a magnificent popular festival, whose tradition goes back for centuries. La Fête des Vignerons has always been an unforgettable experience for all those so fortunate as to participate in it. In this century this event has taken place only in 1905, 1927 and 1955.

AND WE WILL BE THERE!
More information: R. Baudet
643-2770.

PREISWERT MIT SWISSAIR

In Verbindung mit der Reiseorganisation Traveller Zürich AG, Bäckerstrasse 9, Zürich, Telefon 39-2607, bietet SWISSAIR 1976 weiterhin preisgünstige Gruppenflüge aus Zürich und Genf nach Südafrika. Die bisher festgelegten Daten sind:

Reise Nr.	Abflugsdatum	
224	11. Apr	(Sonntag)
225	25. Apr	"
226	9. Mai	"
227	23. Mai	"
228	6. Jun	"
229	20. Jun	"
230	4. Jul	"
231	11. Jul	"
232	18. Jul	"
233	1. Aug	"
234	15. Aug	"
235	29. Aug	"
236	12. Sep	"
237	26. Sep	"
238	10. Okt	"
239	24. Okt	"

Die Mindest-Aufenthaltsdauer beträgt 14 Tage, es kann aber auch ein Aufenthalt von drei und vier Wochen (nicht länger) gebucht werden. Der Rückflug ist jeweils montags abends mit SWISSAIR aus Johannesburg.

BEI ZAHLUNG IN DER SCHWEIZ

betragen die Preise pro Person
 für 2 Wochen sfr 1.876,00
 für 3 Wochen sfr 2.125,00
 für 4 Wochen sfr 2.374,00

Es erfolgt jeweils eine Zahlung an den Quartiergeber, die in obigen Preisen enthalten ist (2 Wochen ca. R100,00 3 Wochen ca. R185,00, 4 Wochen ca. R270,00 - Änderungen je nach Wechselkurs vorbehalten). Bei Flügen über Johannesburg hinaus gelten die lokalen Inlandstarife der S.A.A.

SIE KÖNNEN IN JEDEM FALL IN JOHANNESBURG BUCHEN UND AUF WUNSCH AUCH IN SÜDAFRIKA ZAHLEN.

Berechnet wird in diesem Fall der reine Flugpreis Zürich/Genf - Johannesburg und zurück - zur Zeit sfr 1.560,00 - umgerechnet zum Tageskurs. Zur Zeit liegt der Preis pro Person also unter R530,00.
 Für weitere Auskünfte und Buchungen rufen Sie uns bitte an: Incentive Touring, Johannesburg, 23-4819, besuchen, Sie uns: YPF Centre, 66 Smal Street, 7. Stock, oder senden Sie bitte den nachstehenden Kupon ein:

Incentive Touring (Pty.) Ltd.,
 P.O. Box 1365,
 Johannesburg,
 2000.

() Bitte buchen Sie für Reise Nr.: am (Datum des Abfluges):

1) (Voller Name und Anschrift in der Schweiz)

2) Zahlung in der Schweiz ()

3) Zahlung in Südafrika ()

() Bitte senden Sie Informationsmaterial.

Meine Anschrift ist: Name:
 (bitte Druckschrift) Adresse:
 Telefon:



GSNA (Gesellschaft Schweiz. Nationalspiele).

Anlässlich der letzten Generalversammlung wurde beschlossen, dass unsere Gesellschaft fortan unter dem Namen "Gesellschaft Schweizerischer Nationalspiele" auftreten soll. Unsere Ziele aber - Einführung der traditionellen, heimatverbundenen Nationalspiele im südlichen Afrika - sind seit der Gründung unserer Gruppe im 1972 unverändert geblieben. Schwingen, Steinsthossen, Geisslechleppe und Hornussen werden gefördert und gepflegt; eventuell benötigtes Material wird jederzeit zur Verfügung gestellt.

Erfreulich zu sehen ist der Aufschwung, den unsere Schwingersektion genommen hat. Dank der Gründung der "S.A. Schwinger Federation" ist heute diese Sportart in allen 4 Landesteilen vertreten. Unser Jahresprogramm hat sich dementsprechend eingerichtet: der Höhepunkt einer jeden Schwingersektion, das "Schwinger - und Aelplerfest", findet in den verschiedenen Provinzen an den folgenden Daten statt:

- 1/2 Mai 1976 : Natal (Pietermaritzburg).
- 1. August : Cape
- 6. Nov. 1976 : Transvaal (GSNA Swiss Club).
- Februar 1977 : O.F.S. (Welkom).

Detaillierte Angaben über die verschiedenen Veranstaltungen werden rechtzeitig bekanntgegeben.

Unser Schwingertraining findet jeden Donnerstagabend, 20.00 Uhr, im Gymnasium "Dirk Kotze", Gleneagles Road, Greenside, statt. Für das Hornussertraining ist immer der erste Samstag im Monat reserviert (Swiss Club Halfway House). Wir freuen uns jederzeit neue Mitglieder willkommen zu heissen.

1803

Pro TICINO



G R I S S I N O

1803

**JOHANNESBURG
AFRICA DEL SUD**

Cars Rumantschs.

Vuluina invidar a tuots rumantschs e lur amis svizzers da far part a nossa secziun chi exista al club svizzer. Cars rumantschs, Vo vezzaivat chi vain dat faida sün ün bun reuschir da nossa gruppa. Che chi vuol amo ais be üna chosa: Vosajüd!

Informaziuns plu detagliadas:
Telefon: 706-4636.

Una volta di piú abbiamo avuto quest'anno con noi il Ticinese Clay Regazzoni durante la sua partecipazione al GP di Kayalami. Grazie Clay e tanti auguri per il Campionata di 1976.

Diciamo sempre benvenuto a nuovi soci del nostro gruppo. Abbiamo delle riunioni regolari - gli dettagli sono annunciati nel bolletino del Club Svizzero di Johannesburg. Informazione: Tel'; 706-4636.

